

# Föreningen Poesi utan gränser

# DIKTTÄVLING



## VÄRLDSPOESIDAGEN 2023

Med stöd av:

Layout; Ann-Louise Lilja, Birgit Harling  
Design framsidan: Pernilla Boström  
Fotografier: privata  
Tryck: JA Grafiska



Ett varmt tack till alla dem som gör Poesi utan gränser möjlig: Uppsala kommun, Litteraturcentrum vid Studieförbundet, Språklärarnas riksförbund, Reginateatern och alla frivilliga krafter som lägger ner så mycket tid och engagemang!

Vårt allra varmaste tack går till alla poeter på högstadierna och gymnasierna som bidragit med sina dikter på 16 olika språk – det är ni som är Poesi utan gränser!

## Innehållsförteckning

Deltagande skolor; Jury och domare	5	Ryska	24
		Nozanin Shokirova Walid Krouni	
Inledning	6		
Albanska	8	Somaliska	26
Emily Koskamp		Shukri Hussein Aden	
Amarinja	9	Spanska åk 7	27
Fiyona Girmay Weldaregaw		Agnes Bilton Elsa Johnson	
Arabiska	10	Sydturkiska	29
Tiba Yones Walid Krouni		Bzav Jamal	
Bengali	12	Tyska åk 7	31
Fareha Kamal		Emily Koskamp Isac Noelle Sidra Taleb	
Bosniska	13	Tyska åk 8	34
Haris Pehadzic		Karin Genell Fornö Jakob Koppner Deborah Danaj	
Dari	14	Tyska åk 9	37
Zainab Bibi Ali Reza Hossaini		M Taim Awad Benjamin Thoor Robin Nordquist Pettersson Sam Klinga Myr	
Filipino	16	Ukrainska	41
Myka Gamez Cayco		Yehor Oonufriev Maksym Zusak Walid Krouni	
Franska åk 8	17	Urdu	44
Emma Nordström Emanuela Eromosel		Aisha Shakeel	
Franska åk 9	19	Diplom för kreativ flerspråkighet	45
Miriam Angerstig Hilma Holmkvist Hellström Termeh Jamali		Tack	46
Franska gymnasiet	22		
Anamaria Vasiliu Zara Akan			

## **Skolor vars elever deltagit i finalen 2023**

Ansgarskolorna	Uppsala
Björkvallsskolan	Björklinge
Katedralskolan	Uppsala
Rosendals gymnasium	Uppsala
von Bahrs skola	Uppsala
Västerängsskolan	Håbo

## **Jury och domare 2023**

<b>SPRÅK</b>	<b>NAMN</b>
<b>Arabiska</b>	Mohammed Alammouri
<b>Dari</b>	Nemat Alizadeh
<b>Franska</b>	Véronique Simon Jean Marie Le Corre
<b>Ryska</b>	Olga Granlöv
<b>Spanska</b>	Sergio Valeriano Eduardo Galindo
<b>Tyska</b>	Thomas Grub Marita Gareis
<b>Ukrainska</b>	Olga Granlöv

## Poesi utan gränser 2023

Poesi utan gränser är en poesitävling för ungdomar som går på högstadiet eller gymnasiet i Uppsala län. Ungdomarna får skriva dikter antingen på ett modernt språk som de studerar i skolan eller på sitt modersmål om det är annat än svenska. Det enda språk som inte omfattas är engelska. Till alla dikter ska därtill finnas en översättning till svenska.

Poesi utan gränser vilar på fyra grundpelare. Den första är diktskrivning i skolan eller hemma. Den andra innebär att juryer bestående av infödda talare av språket i fråga väljer vilka av de dikter som skickats in som ska gå till final. Finalisterna coachas sedan i en workshop. Den tredje grundpelaren är att varje finalist läser sin egen dikt inför publik på finalen där infödda domare bestämmer om dikten ska få första, andra eller tredje pris. Det är inte bara innehållet i dikterna utan också det muntliga framförandet som bedöms. Och slutligen som fjärde grundpelare publiceras ett dikthäfte som innehåller alla finaldikterna. Det är häftet med de dikter som framfördes vid finalen på Reginateatern den 26 mars 2023 som du nu håller i din hand.

Under de 15 år som Poesi utan gränser har funnits har dikter framförts i finalen på följande språk: albanska, amarinja, arabiska, armeniska, bengaliska, bosniska, dari, estniska, filipinska, finska, franska, grekiska, italienska, kinesiska, kirundi, lettiska, litauiska, makedonska, nordkurdiska, norska, oromo, pashto, persiska, polska, ryska, serbiska, singalesiska, somaliska, spanska, swahili, sydkurdiska, syrianska, tagalog, thailändska, tigrinja, turkiska, tyska, ukrainska, ungerska och urdu. Samtliga språk är förstas inte representerade varje år. I årets häfte finner du dikter på 16 olika språk.

De unga poeterna är värda all uppskattning. De har visat att de behärskar orden, att de kan uttrycka sina känslor och åsikter. Och de som togs ut till finalen och hade mod att ställa sig på scenen och framföra sina dikter inför publik applåderades följaktligen entusiastiskt. En särskilt varm applåd fick detta år poeterna från Ukraina.

Från Reginateaterns scen fick årets publik också höra vår invigningstalare Ingrid Stenlund, som trots sin ungdom själv är flerfaldig vinnare av Poetry slam, just på Reginateatern. I pauserna spelade bandet Etcetera som består av fyra tjejer från årskurs 9 på Nannaskolan. Du kan läsa tidigare års dikter på vår hemsida [www.poesiutangranser.se](http://www.poesiutangranser.se), där du även finner våra kontaktuppgifter och annan information.

Trevlig poesiläsning!

Uppsala i maj 2023  
Styrelsen för Poesi utan gränser

# Dikterna 2023

# ALBANSKA

Emily Koskamp  
von Bahrs skola

Poemë

Vetem, heca ne bregdet  
Me lule ne dor dhe akullore se shkrin  
Ajri i lagesht dhe rere posht kembeve  
Duke par gjethet ce bin  
Ulem ne rere dhe shikoj perreth meje  
Dicka me bie ne sy  
Shikoi ty  
Por me kush?  
Me ajo ce te lendoi me nje buzqeshje

---

Själv, gick jag vid kusten  
Med blommor i handen och smältande glass  
Fuktig luft och sand under fötterna  
Medan jag ser bladen falla  
Jag sitter i sanden och kollar omkring  
Någonting fångar min blick  
Jag ser dig  
Men med vem?  
Med hon som sårade dig med ett leende



# AMARINJA



Fiyona Girmay Weldaregawi  
Rosendalsgymnasiet

እኔ አንቺን ስጠብቅ ቀናቶች አለፉ  
ወሮች ተተክተው አመታት ነጋዱ  
ፍቅርሽ በልቤ ላይ በየቀኑ አብቦ  
መርሳት አቅቶኛል ሁልጊዜ አሮሮ  
አንቺ ብትይኝም እኔ ትቼሃለው  
ከሄድሽበት ቦታ እጠብቅሻለሁ  
መኖር ስለማልቸል ካንቺ ተለይቼ  
ከሄድሽበት ቦታ ልጠብቅ ጓጉቼ  
መቼ እንደምትመጭ በውል ባላቀዉም  
ቀንበቀን ሂጃለሁ ደክሞኝ አልቀረሁም  
ግና ምን ያደርጋል እኔ አስካስታውሰው  
መተሽ አላየሁም እኔ ግን ሂጃለሁ  
ሰው ቆጥሮም አመቱን ሃያ ሁለት ም ቢለኝ  
እጠብቅሻለው ምንም አልደከመኝ

Dagarna gick när jag väntade på dig  
Månader ersattes av år  
Din kärlek blommor i mitt hjärta varje dag  
Jag kan inte glömma, aldrig  
Även om du sa att du var på väg ifrån mig  
Jag väntar på dig just där, där du lämnade mig  
Jag kan inte leva utan dig  
Jag ser fram emot platsen du lämnade mig  
Även om jag vet inte när du kommer tillbaka  
Även om jag var trött och jag gick hela dagarna

Jag gick vårt ställe men du var inte där  
de räknar och säger till mig att året är tjugotvå  
jag väntat på dig i tjugotvå år  
Jag väntar på dig, jag är inte alls trött

# ARABISKA



Första pris  
Tiba Yones  
von Bahrs skola

أنا كاذب  
أكذب كثيرًا لدرجة أنني أبدأ في تصديقها أيضًا  
ذلك لأنني كنت دائمًا سيئًا في التعبير عن نفسي  
حتى لو كانت كذبة ، فقد قلت "أحبك" دون التفكير  
انتظار اليوم الذي تتحول فيه الأكاذيب إلى حقيقة  
أردت أن أقول "أحبك" من أعماق قلبي  
لكن الآن لا يمكنني ان قول ذلك  
لأنني إذا فعلها ، سأشعر وكأنني كنت أكذب لنفسي طوال الوقت .

Jag är en lögnare.

Jag säger lögnare så ofta att jag börjar tro på dem också.

Det beror på att jag alltid har varit dålig på att uttrycka mig själv.

Även om det är en lögn så har jag sagt "jag älskar dig" utan hänsyn.

Väntar på den dag där lögnerna förvandlas till sanning.

Jag ville säga "jag älskar dig" från djupet av mitt hjärta!

Men nu kan jag inte säga det.

För om jag gör det skulle jag ljuga för mig själv hela tiden.

Andra pris  
Walid Krouni  
von Bahrs skola

رياضات  
نذهب ونتدرب في رياضة بدون رياضة فلا  
حياة  
هل تعرف ما هي الفوائد التي تأتي مع  
الرياضة فقط؟  
إذا بدأنا ممارسة الرياضة ، فلن نأسف  
لها أبدًا  
ثم سيكون هناك دعابة جيدة لكل شخص.

## Sport

Vi går och tränar i idrott.

Utan idrott inget liv.

Vet du vilka bara fördelar bara finns med sport?

Om vi börjar träna sport kommer vi aldrig ångra oss.

Då blir det bra humör för varje person.

# BENGALI

Fareha Kamal  
von Bahrs skola

## সংগীত

আমি সংগীত পছন্দ করি  
সঙ্গীত আমাকে সান্ত্বনা দেয়,  
সংগীত কখনও বজ্রপাতের মত উচ্চস্বর তোলে,  
আবার এটি কখনও হয়ে উঠে পালকের মত কোমল ।  
এটা শুধুই স্বস্তিদায়ক ।

সংগীত যেন এক অন্য জগত,  
সে যেন আমার কথা শোনে,  
আমিও ওকে শুনতে পছন্দ করি।  
সংগীত , এমন কিছু যা আমাকে বোঝে ।  
সংগীত এক সুন্দর সকাল উপহার দেয় ।

## Musik

Jag gillar musik  
Musik är tröstande,  
Ibland kan musiken vara lika högljudd  
som en åskknall,  
och ibland kan den vara mjuk som en  
fjäder.  
Det är bara tröstande.

Musik är som en annan värld.  
Det är något som lyssnar på mig,  
och det är något som jag också gillar att  
lyssna på.  
Det är något som förstår mig.  
Musik skapar en bättre morgondag.

# BOSNISKA

Haris Pehadzic  
von Bahrs skola

Pjesma mome bratu za maturu

Idemo dalje po nove medalje!  
Sretni svi budući dani  
Sretan put kroz život  
Hrabro i odlučno koračaj svojim putem  
Danas si učinio onaj prvi uspješan korak  
I nek svaki slijedeći bude bolji  
Uspjut da te uvijek prate sreća i dobro zdravlje  
I da sve svoje želje i ciljeve ostvariš  
Idemo dalje po nove medalje!  
Voli te tvoj brat

Examens dikt till min bror

Vi fortsätter sträva efter nya höjder!  
Må lycka följa dig i alla framtida dagar  
Önskar dig en lycklig resa genom livet  
Gå djärvt och beslutsamt på din väg  
Idag tog du det första framgångsrika steget  
Och må varje nästa steg bli ännu bättre.  
Må alltid följas av lycka och god hälsa  
Och må alla dina önskningar och mål gå i uppfyllelse  
Vi fortsätter sträva efter nya höjder!

Jag älskar dig

# DARI

Första pris  
Zainab Bibi Said Anwar  
von Bahrs skola

## موسیقی

من موسیقی را دوست دارم و موسیقی عشق من است.

موسیقی هنری است که با شنیدن ، مسقیم وارد قلب میگردد.

موسیقی هر آن چیز که در وجود خاموش و قابل بیان نیست آنرا آشکار میسازد ،  
موسیقی ذهن را آرام میکند و قلب را شفا می دهد.

موسیقی به من کمک میکند تا از حقیقت فرار کرده بتوانم  
موسیقی در هر لحظه قلب را به هر آنچه که نیاز داشته باشد تغذیه مینماید.  
موسیقی عزیز: تشکر از اینکه مرا کمک کرده به افکار و رفتارم آرامش  
بخشیده و با به حرکت آوردن قلبم عشق را در وجودم زیبا و زنده نگهداشت.

Musik

Jag älskar musik.

Musik är ett konstverk som går i öronen rakt in i hjärtat.

Musik talar det som inte kan uttryckas, lugnar sinnet och helar hjärtat.

Musik hjälper mig att fly från verkligheten.

Musik matar hjärtat med vad det behöver i stunden.

Kära musik, tack för att du alltid rensade mitt huvud, helade mitt hjärta och lyfte mitt humör.

# DARI



Andra pris  
Ali Reza Hosseini  
Rosendalsgymnasiet

کاش قلبم درد پنهانی نداشت  
چهره ام هرگز پریشانی نداشت  
کاش برگ آخر تقویم عشق, خبر از روز بارانی نداشت  
کاش می شد راه سخت عشق را بیخطر پیمود و  
قربانی نداشت, کاش می شد عشق را تفسیر کرد  
دست و پای عشق را زنجیر کرد  
عشق بعضی وقت ها از درد دوری بهتر است  
ولی امان از درد دوری عشق

Jag önskar att mitt hjärta inte hade en hemlig smärta  
Att mitt ansikte aldrig var ledset  
Jag önskar att den sista sidan i den romantiska kalendern inte  
hade några nyheter om en regnig dag.  
Jag önskar att jag kunde gå kärlekens hårda väg säkert och  
jag önskar att kärlek kunde tolkas.  
Han kedjade ihop kärlekens händer och fötter  
Kärlek är ibland bättre än smärtan av avstånd  
Men säker från smärtan av kärlekens avstånd

# FILIPINO



Myka Gamez Cayco  
von Bahrs skola

## Ang panahon nang tag-lamig

Sa unang araw nang disyembre, pumapatak mga nyebe.  
Sa wakas ay tag-lamig na.  
Ang mga nyebe ay dahan-dahan na bumabagsak.  
Ang mga butil ng nyebe ay natatangi.  
Ang bawat butil ng nyebe ay agad nawawala kung ito'y iyong na hawakan.  
Ang mga butil ng nyebe ay kumikinang sa buong panahon ng tag-lamig.  
Kasing kinang ng mga bituin sa langit, ito'y napakaganda  
Ang tag-lamig ay nagbibigay kasiyahan  
Malamig ngunit kaaya-aya sa aking pakiramdam  
Ang panahoon ito kung saan iginugugol mo ang oras kasama ang mga mahal mo sa buhay.  
Sa unti unting pag ka tunaw nang nyebe ito ang senyales na parating na ang tag-sibol.

## Den snöfall

I början av december faller snön.  
Äntligen är det dags för vinter.  
Snön faller långsamt.  
Varje en och enda snöflinga är unika.  
Så vit och försvinner med en beröring.  
Snöflingan lyser genom hela vintern.  
De glänser som stjärnor, det är underbart.  
Vintern ger mig glädje.  
Det är så kallt, men så vackert.  
Årstiden, är när tiden använts att vara med sin älskade  
Snön smälter, nu är det dags för våren.



# FRANSKA

## åk 8

Första pris  
Emma Nordström  
Anskarskolorna

J'adore l'herbe  
Vert, doux, splendide  
L'herbe est ma maison.  
Les bouton-d'or me font jaune  
Le soleil me chauffe  
La rivière me chatouille  
Le pré me chatouille  
Ça sent pur  
L'herbe est ma maison  
J'adore l'herbe  
il est bon.  
Je suis une chèvre

Jag älskar gräset  
Grönt, mjukt, härligt  
Gräset är mitt hem.  
Smörblommorna gör mig gul  
Solen gör mig varm  
Floden svalkar mig  
Ängen kittlar mig  
Det doftar gott  
Gräset är mitt hem  
Jag älskar gräset  
Det är gott.  
Jag är en get

# FRANSKA

## åk 8

Andra pris  
Emanuela Eromosele  
Ansgarskolorna

### L'homme sur la lune

Il y a un homme qui habite loin d'ici  
Pendant le jour il dort dans la souci  
Peur des rayons du soleil

Mais pendant la nuit il se demande où il est  
il paraît qu'il a l'habitude de faire  
une longue promenade autour de notre atmosphère

Regarde! C'est l'homme sur la lune  
L'eau suit  
Et les étoiles dansent autour de lui  
Le vent est silencieux  
Je suis calme

Et quand il passe devant notre maison  
Il nous voit  
Et Il sourit joyeusement

### Mannen på månen

Det finns en man som bor långt härifrån  
Under dygnet sover han i oro  
Rädd för solens strålar

Men på natten undrar man vart han är  
Det sägs att han brukar  
Ta en lång promenad runt vår atmosfär

Titta! Det är mannen på månen  
Vattnet följer efter honom  
Och stjärnorna dansar runt honom  
Vinden är tyst  
Jag är lugn

Och när han går förbi våra hus  
Ser han på oss  
och ler stort

# FRANSKA

## åk 9



Första pris  
Miriam Angerstig  
Ansgarskolorna

### Amour non partagé

L'amour est injuste  
elle le regarde comme si  
il est le seul  
il la regarde comme si  
elle n'est pas  
quelqu'une  
L'amour est injuste  
elle le regarde comme si  
il est un poème d'amour  
écrit par Cupide  
il la regarde comme si  
elle n'est pas  
quelqu'une  
L'amour est injuste

### Obesvarad kärlek

Kärleken är orättvis  
hon tittar på honom som om  
han är den enda  
han tittar på henne som om  
hon inte är  
någon alls  
Kärleken är orättvis  
hon tittar på honom som om  
han är en kärleksdikt  
skriven av Amor  
Han tittar på henne som om  
hon inte är någon alls  
Kärleken är orättvis

# FRANSKA

## åk 9

Andra pris

Hilma Holmkvist Hellström

Björkvallsskolan

Je ne sais plus le mot.  
C'est un grand mot.  
Je tiens à vous dire que.  
C'est un beau mot.  
Je vais savoir le mot.  
Mais tu ne sais jamais mon mot.  
C'est un mot aussi important que moi.  
Qu'est-ce que c'est que ça ?  
C'est un mot vague. C'est un mot triste.  
Le mot est... Le mot est... Le mot est...

“Au revoir ?” tu demandes.  
Mais non. C'est faux.  
Et puis je me souviens du mot.  
Le grand mot. Le mot triste.  
Le mot solitaire.  
Le mot que je veux te dire.  
Et je dis  
“Bonjour.”

Jag vet inte ordet.  
Det är ett stort ord.  
Jag vill berätta det för dig.  
Det är ett vackert ord.  
Jag kommer att känna till ordet  
Men du vet aldrig vad mitt ord är.  
Det är ett ord som är lika viktig som jag  
är.  
Vad är det?  
Det är ett vagt ord. Det är ett sorligt ord.  
Ordet är... Ordet är... Ordet är...

“Hejdå?” frågar du.  
Men nej, det är fel.  
Och då kommer jag på ordet.  
Det stora ordet. Det sorgliga ordet.  
Det ensamma ordet.  
Ordet jag vill säga till dig.  
Och jag säger  
“Hej”

# FRANSKA

## åk 9

Tredje pris  
Termeh Jamali  
Ansgarskolorna

### Aimer

C'est toi qui as dessiné des étoiles autour de mes cicatrices, mais c'est toi qui l'as fait depuis le début.

Pour chaque cicatrice sur mon cœur que tu as faite, je t'aimais toujours même si ça faisait mal.

Mais maintenant, c'est arrivé à un point où ça fait presque mal de vous AIMER.

Mais maintenant, je fais juste semblant.

Juste pour que tu sois heureux et que je ne souffre pas.

Nous sommes tous les deux des âmes libres maintenant.

Des âmes heureuses.

J'aurais quand même souhaité que cela se soit passé autrement, pour ne pas avoir à faire semblant.

Mais qu'est-ce que je peux faire.

Ça s'appelle l'amour.

Det var du som ritade stjärnor runt mina ärr, men du var den som gjorde det från början.

För varje ärr på mitt hjärta som du gjorde, älskade jag dig fortfarande även om det gjorde ont.

Men nu har det kommit till en punkt där det nästan gör ont att ÄLSKA dig.

Men nu låtsas jag bara.

Bara för att hålla dig glad och mig från att göra ont.

Vi är båda fria själar nu.

Själar som är glada.

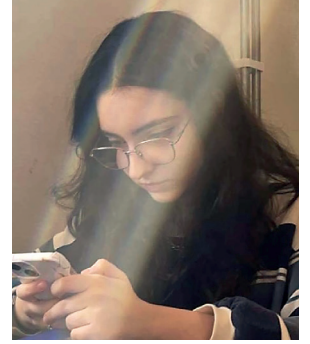
Önskar ändå att det hade blivit på ett annat sätt, så att jag inte behöver låtsas.

Men vad kan jag göra.

Det kallas kärlek.

# FRANSKA

## gymnasiet



Första pris  
Anamaria Vasiliu Bacovia  
Katedralskolan

### Encore et Encore

Tu es si joli,  
Mais je ne te connais pas encore  
Tu es si gentil,  
Mais je ne sais pas qui tu adores

Demandons à la fleur de mon coeur  
Il m'aime, il ne m'aime pas,  
Il m'aime, il ne m'aime pas,  
Je ne peux m'empêcher d'avoir peur

De tour en tour je vais sur un manège  
Je vais encore et encore  
Encore et encore  
Il m'aime, il ne m'aime pas  
Encore et encore

### Igen och igen

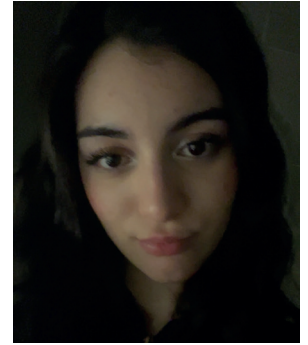
Du är så fin,  
Men jag känner dig inte än  
Du är så trevlig,  
Men jag vet inte vem du älskar

Låt oss fråga mitt hjärtas blomma  
Han älskar mig, han älskar mig inte,  
Han älskar mig, han älskar mig inte,  
Jag kan inte låta bli att vara rädd

Runt och runt åker jag på en karusell  
Jag går igen och igen  
Igen och igen  
Han älskar mig, han älskar mig inte  
Igen och igen

# FRANSKA

## gymnasiet



Andra pris  
Zara Akan  
Katedralskolan

De mon point de vue  
De mon point de vue  
Êtes-vous si fragile  
que je suis en train de mourir  
Je regarde tout en haut dans le ciel  
émotions coupées dans les os comme du beurre  
Je comprends exactement ce que je ressens  
et quand la gorge est brûlée  
Puis des larmes coulent de mes yeux et finalement  
De mon point de vue  
tu étais flou et j'ai regardé du ciel  
De mon point de vue  
Êtes-vous si fragile  
que je dessine comment dans le cœur vous touchez

Ur min vy  
ur min vy  
är du så skör  
att jag dör  
jag tittar ända upp i skyn  
känslor skär i benen som smör  
jag förstår precis hur det känns  
och när halsen bränns  
så rinner det tårar ur ögonen och till slut  
ur min vy  
blev du suddig och jag tittade ner från skyn  
ur min vy  
är du så skör  
att jag ritar upp hur i hjärtat du rör

# RYSKA

## Första pris Nozanin Shokirova Västerängsskolan

Истинная смерть Живя красивой жизнью,  
Забываем мы о смерти.  
Жизнь не вечна,  
Пролетит она беспечно.  
Бог леса с девятью хвостами  
Оставил землю навсегда.  
Не забывайте про него,  
Наступит скоро вам конец,  
Взметнутся души до небес  
Нозанин Шокирова

Sann död  
När man lever vackert liv,  
Glömmer man döden.  
Ingen lever för evigt,  
Livet kommer att flyga förbi.  
Till och med skogens nio-svansade Gud  
Lämnade jorden för alltid.  
Glöm inte honom  
Glöm aldrig.  
Han kommer att ta din själ  
Ta dig bort för alltid.



# RYSKA

Andra pris  
Walid Krouni  
von Bahrs skola

## Жадность

Жадность большая зараза человечеству затмила разум  
задыхается земля от дыма за что губите вы меня  
кровоточат вулкани как открытые раны  
мы забыли что ты земли дети и за жизнь ее в ответе

## Girighet

Girighet är en stor infektion för mänskligheten, har överskuggat sinnet  
jorden håller på att kvävas av rök,  
varför förstör du mig,  
vulkaner blöder som öppna sår,  
vi glömde att ni är jordens barn och är ansvariga för hennes liv.

# SOMALISKA

Shukri Hussein Aden  
von Bahrs skola

Gabay ku saabsan Aabahey.

- . Aabow waxaa tahay wadnaha halganka nolosha.
- . Aabow waxaa tahay geesigii nolosheyda.
- . Aabow waxaa tahay tiirkeygii.
- . Aabow adigaa isoo koriyay, diinta i baray, igu waaniyay inaan cilmi raadiyo.
- . Aabow waxaa tahay boqorka nolosheyda.
- . Aabow adigaa ii hiiliyay hammigeysa oo igu hagay halka aan maanta joogo.
- . Aabe waxaa tahay mid ii dadaala sidii aan yoolkeyga u gaari laha.
- . Aabow mar walba fikirkeyga ayaad ku jirtaa.

Dikt om min far

- . Far du är hjärtat i livets kamp.
- . Far du är hjälten i mitt liv.
- . Far du är min pelare.
- . Far du är den som har uppfostrat mig, lärde mig religion och rådde mig att söka kunskaper.
- . Far du är kungen i mitt liv.
- . Far du är den som har stöttat mig i min ambition och väglett mig till där jag är idag.
- . Far du är den som strävar för mig för att jag ska nå mina mål.
- . Far du är alltid i mina tankar.

# SPANSKA

## åk 7

Första pris  
Agnes Bilton  
Björkqvallsskolan

Nunca va a terminar  
Nada de esto me importa  
Sólo sé que te quiero así

Det kommer aldrig ta slut.  
Inget av detta spelar någon roll för mig.  
Jag vet bara att jag älskar dig såhär.

# SPANSKA

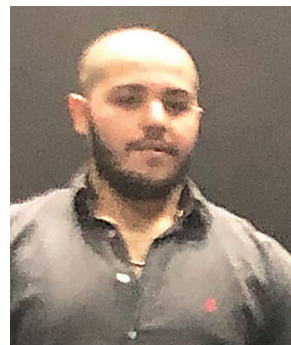
## åk 7

Andra pris  
Elsa Johnson  
Björkvallsskolan

Me encantan los lirios, las rosas y las violetas  
Pero no tanto como te amo a ti

Jag älskar liljor, rosor och violer  
Men inte lika mycket som jag älskar dig

# SYDKURDISKA



Bzav Jamal  
Rosendalsgymnasiet

وهستام لهبهردهم كۆمه ئێك چاوا  
چاوا كام چاوانه وهكو نهستیره ههر بهتهنیا چاوی من كویره

یهك لهگهڵ یهكتر به خهنده نهوان  
نهدرا بهیهكدا چهنده ئیوی جوان

ههر سهیرم نهکرد لهسهه خۆم و ورد  
لهپیر یهکیکیان چاوی ئیم داگرت

قهت پروام نهکرد نهمه بۆ منه چونکه ناوی من له دلا ونه

دووباره پینلوی چاوی ترازان منیش بهبی ترس ولامم سازان

چومه بهردهمی لایهوه وهستام  
بۆ ژین و مردن وا لهبهردهستام

بینهوهی بدویم وتی براكهم نهمه دوو روپیه و نهوه بارهكهم

بم بهروهه بۆ مأل فلان گهرهك  
بیده دهست یهکیان مه ئن سهخته ریم

سهرم ئیسورما ههر بهلاچاوی  
وتم ببوره من پارهم ناوی

وتی نهی حهمال لهکوئ نهوهستی  
نیتر خهریک بوو دلم بوهستی

لهلای من وایه گول دنیته پالم  
لای نهویش وایه من حهمالم

### **Sen kväll nära solnedgången**

Jag stod framför en grupp ögon

Ögonen är som stjärnor

Mina ögon är bara blinda

De pratar med varandra med ett leende

Vackra läppar rör vid varandra.

Då plötsligt möter hennes ögon mina

Jag gick och ställde mig framför henne

-

Jag är tillgänglig för liv och död, sa jag.

Hon svarade: ”Min bror, det här är två rupier och det här är min last

Bär de här väskorna hem.”

Jag tjänade henne, men tog inte emot pengar, för jag hoppades på hennes kärlek.

Jag stod framför henne, väntade på att min kärlek skulle besvaras

Men allt hon sa var: ”Varför stannar bäraren?”

# TYSKA

## åk 7

Första pris  
Emily Koskamp  
von Bahrs skola

Mein Gedicht  
Du bedeutet alles für mich.  
Du bist die Erde,  
Das Meer,  
Die Sonne,  
Der Sauerstoff,  
Mein Alltag.  
Aber du tust immer noch so, als wäre ich niemand.

Min dikt  
Du betyder allt för mig.  
Du är jorden,  
Havet,  
Solen,  
Syret,  
Min vardag.  
Men du beter dig fortfarande som om jag inte är någon

# TYSKA

## åk 7

Andra pris  
Isac Noelle  
Björkvallsskolana

Ich bin frei. Ich bin frei wie ein Vogel.  
Ich fliege.  
Ich fliege hoch über den Wolken.  
Niemand sieht mich.  
Keiner sieht mich wieder.

Jag är fri.  
Jag är fri som en fågel.  
Jag flyger.  
Jag flyger högt över molnen.  
Jag är inte synlig. ingen ser mig.  
Ingen ser mig igen.



# TYSKA

## åk 7

Tredje pris  
Sidra Taleb  
von Bahrs skola

Gedanken

Es ist dunkel und kalt.

Es ist ruhig und still.

Der Verstand dreht sich und das Herz pocht.

Ich ertrinke in meinen Gedanken,  
wenn ich an dich denke.

Wo bist du?

Was tust du?

Was hast du gegessen?

Warum hast du mich verlassen?

Tankar

Det är mörkt och kallt.

Det är lugnt och stilla.

Sinnet snurrar och hjärtat bultar.

Jag drunknar i mina tankar  
när jag tänker på dig.

Var är du?

Vad gör du?

Vad åt du?

Varför har du lämnat mig?

# TYSKA

## åk 8

Första pris  
Karin Genell Fornö  
von Bahrs skola

### Rache

Zu versagen, zu verlieren, ein schreckliches Gefühl, das nicht verschwinden will.  
Zu ankämpfen und alles in vielen Minuten geben, aber immer noch nicht gewinnen.

Wann alle Hoffnungen nur zu einem nutzlosen Teig zermahlen sind.

Das ist das schlimmste Gefühl, das ich kenne.

Aber...

Um Rache zu nehmen, um zu zeigen, dass man es kann.

Obwohl man nicht gewonnen hat.

Wenn du wieder aufstehst und zurückkommst.

Dann wird dieser nutzlose Teig zu einem wunderbaren Kuchen zusammengebacken.

### Revansch

Att misslyckas, att förlora, en förfärlig känsla som inte vill försvinna.

Att kämpa och ge allt i många minuter, men ändå inte vinna.

När alla ens förhoppningar bara mals ner till en värdelös smet.

Det är den värsta känslan jag vet.

Men...

Att få revansch, att visa dem att man kan.

Även fast man inte vann.

När man reser sig igen och kommer tillbaka.

Då bakas denna värdelösa smet ihop till en underbar kaka.

# TYSKA

## åk 8

Andra pris  
Jakob Koppner  
Ansgarskolorna

### **Ich liebe dich**

Du liebst tanzen,  
Ich liebe dich,  
Du liebst die Blumen,  
Ich liebe dich,  
Du liebst den Frühling,  
Ich liebe dich,  
Du liebst die Katze,  
Ich liebe dich...  
Und ich kann dich nicht lieben.

### **Jag älskar dig**

Du älskar att dansa,  
Jag älskar dig,  
Du älskar blommorna,  
Jag älskar dig,  
Du älskar våren,  
Jag älskar dig,  
Du älskar katten,  
Jag älskar dig...  
Och jag kan inte älska dig.

# TYSKA

## åk 8

Tredje pris  
Deborah Danaj  
Ansgarskolorna

### Mutter

Wenn ich zur Arbeit gehe,  
denke ich an dich...  
wenn ich Abendessen esse,  
denke ich an dich,  
wenn ich sauer und traurig bin,  
denke ich an dich, und  
wenn ich im Bett liege  
und an die Decke starre,  
denke ich an dich...  
weil du alles besser machtest.  
Manchmal wünschte ich,  
dass ich mehr für dich getan hätte.  
Weil jetzt ist bist du weg -  
nicht tot -  
aber nicht hier.  
Ich möchte einfach danke sagen  
Mutter!

### Mamma

När jag går till jobbet,  
tänker jag på dig...  
när jag äter kvällsmaten...  
tänker jag på dig...  
när jag är sur och trött...  
tänker jag på dig... och  
när jag ligger i sängen  
och stirrar på taket...  
tänker jag på dig...  
För att du gjorde allting bättre.  
Ibland önskar jag,  
jag kunde ha gjort mer för dig.  
För nu är du borta -  
inte död -  
men inte här.  
Jag vill säga  
Tack mamma!

# TYSKA

## åk 9

Första pris  
M Taim Awad  
von Bahrs skola

### Reisen

Reisen ist interessant.  
Es ist cool.  
Reisen macht mich glücklicher.  
Reisen macht mich schlauer.  
Reisen bedeutet auch ein Buch zu lesen.  
Jede neue Seite gibt neue Erfahrungen.  
Durch Reisen lernt man.  
Reisen ist das Beste in der Welt.

### Resa

Resa är intressant  
Det är coolt.  
Att resa gör mig gladare.  
Att resa gör mig smartare.  
Att resa betyder också att läsa en ny bok.  
Varje ny sida ger nya upplevelser.  
Av att resa lär man sig.  
Att resa är det bästa i världen.

# TYSKA

## åk 9

Andra pris  
Benjamin Thoor  
Ansgarskolorna

Die Zukunft  
Was soll ich sagen?  
Was sein wird.  
Was nicht sein wird.  
Wie das Leben wird.  
Wie das Sterben wird.  
Nur eines weiss ich, was kommer wird.  
Das Schicksal.

Framtiden  
Vad ska jag säga?  
Vad det kommer att bli.  
Vad det inte kommer att bli.  
Hur livet kommer att bli.  
Hur döden kommer att bli.  
Bara en sak vet jag, vad som kommer -  
ödet.

# TYSKA

## åk 9

Delat tredjepris  
Sam Klinga Myr  
von Bahrs skola

Der Sommer ist vorbei

Der Herbst ist da,  
der Sommer ist vorbei.  
Der Morgen ist kalt,  
der Hitze ist vorbei.  
Deutschland ist kalt,  
Erdgas steht kurz vor dem Aus.  
Der Sommer ist vorbei,  
Energie steht kurz vor dem Aus.  
Russland hat einen Krieg begonnen,  
Ukraine' Entwicklung ist fertig.

Sommaren är slut

Hösten är här,  
sommaren är slut.  
Morgnarna är kalla,  
hettan är slut.  
Tyskland är kallt,  
Naturgasen är snart slut.  
Sommaren är slut,  
energin är snart slut.  
Ryssland startade krig,  
Ukrainas utveckling är slut.

# TYSKA

## åk 9

Delat tredje pris  
Robin Nordquist Pettersson  
von Bahrs skola

### Spielgefängnis

Man kann nie aufhören zu spielen,  
wenn man einmal begonnen hat.  
Es ist wie ein Gefängnis voller Spa .  
Man fühlt sich, ob man in zwei Welten wäre.  
Eine Langweilige und eine Lustige.  
Die eine Welt existiert, die andere nicht.

### Spelets fängelse

Man kan aldrig sluta spela när man väl har börjat.  
Det är som ett fängelse fullt med skoj.  
Det känns som att vara i två världar.  
En tråkig och en rolig.  
Ena världen finns den andra finns inte.



# UKRAINSKA



Första pris  
Yehor Oonufriev  
Rosendalsgymnasiet

Я сидів собі тихо  
За вікном шов дощ  
Двері заскрипіли непомітно  
Щось до мене підійшло

Особа ця була не примітна  
Начебто вітер з лісу  
До мене вона підлетіла  
Тихо щось на вухо прошепотіла

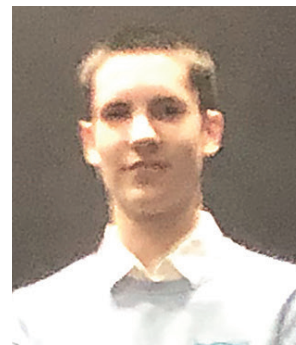
Потій вийшла ти не помітно  
Так само як і зайшла  
Залишив після себе нічого  
Начебто і в спогадах не було нікого

Jag satt tyst  
Det regnade utanför fönstret  
Dörren knarrade omärkligt  
Någon kom till mig

Denna person var inte anmärkningsvärd  
Som vinden från skogen  
Hon flög fram till mig  
Viskade mjukt i mitt öra något

Sedan gick hon omärkligt ut  
det samma som hon kom in  
Hon lämnade ingenting efter sig  
Det var som om det inte fanns någon i minnena

# UKRAINSKA



Andra pris  
Maksym Zusak  
Rosendalsgymnasiet

Скільки зірок ти не збирай,  
Все її буде мало.  
Буде мало тій дівчині,  
Що твоє серце забрала.  
Не хоче вона любові твоєї,  
Її манять тільки гроші та достаток,  
Не надійся, не дістанеш ти до неї

Oavsett hur många stjärnor du samlar  
kommer det inte att räcka.  
Det kommer inte att räcka för den tjejen  
som tog ditt hjärta.  
Hon vill inte ha din kärlek  
Hon lockas bara av pengar och välstånd.  
Ha inget hopp  
du kommer aldrig att nå henne.

# UKRAINSKA

Tredje pris  
Walid Krouni  
von Bahrs skola

## Футбол

це не просто бити по м'ячу, ні, це чарівний вид спорту, який завойовує серця  
вболівальників  
діти та дорослі бачать чарівний дриблінг та емоції  
футбол був, є і буде

## Fotboll

Det är inte bara att vara ute efter bollen, nej, det är sport, som värvar fansens hjärtan.  
Barn och vuxna ser magiska dribblingar och känslor.  
Fotboll fanns, finns och kommer att finnas.

# URDU

Aisha Shakeel  
von Bahrs skola

کیسے بتاؤں میں اپنی داستان غم  
جتنا بتاؤں لگے اتنا کم  
نہیں اظہار کرتی اپنے غموں کا میں زیادہ  
بن نہ نہیں چاہتی میں کسی کا پیادہ  
پیروی نہیں کرتی میں کسی کہ عمل پر  
بھروسا ہے مجھے اپنے خدا پر  
دلوں میں چھپے ہیں بہت سے راز  
نہیں ہے ہمیں کسی سے اعتراض  
باتیں کرتے ہیں لوگ پیچھے ہماری  
نہیں کرتے ہم برائی تمہاری  
سمجھنا ہے ہمیں برا تو سمجھی جاؤ  
نہیں ہے ہمیں پروا جو کرنا ہے کرتے جاؤ

## **Berättelse om sorg**

Hur kan jag berätta min berättelse om sorg?

Ju mindre jag vill säga

Jag uttrycker inte mycket min sorg

Jag vill inte vara någons bricka

Jag följer ingen

Jag litar på min Gud

Många hemligheter är gömda i hjärtan

Vi har inte något emot någon

Folk pratar bakom oss

vi pratar inte dåligt om dig

Om du vill förstå, tänk då på oss som dåliga

## KREATIV FLERSPRÅKIGHET

I flera år har Poesi utan gränser gett diplom till skolor som visat stort engagemang för att främja kreativ flerspråkighet genom att verka för att många elever med olika språklig bakgrund har kunnat medverka med dikter i poesitävlingen. De skolor som hittills fått sådana diplom är Ansgarskolorna, Björkvallsskolan, Celsiusskolan, Nannaskolan, Rosendals gymnasium, Västra Stenhagenskolan och Ärentunaskolan. Ett av 2023 års diplom går återigen till Björkvallsskolan som även detta år är den enda skola som skickat in vinnande bidrag i alla de tre moderna språken franska, spanska och tyska. När det gäller att ha bidragit med flest dikter på olika modersmål går diplommet i år till von Bahrs skola

Vi gratulerar lärare och elever på Björkvallsskolan och von Bahrs skola!



# Tack...

*för alla fina dikter om kärlek, både besvarad och obesvarad, kärlek på avstånd, sviken, avslutad.*

*Tack för dikter om kärleken till syskon och föräldrar. Och också om kärlek till musik och sport och till naturen.*

*Tack för dikter som avspeglar andra starka känslor: längtan, avsky för lögner och girighet, önskan om frihet och revansch.*

*Kort sagt, tack för alla dessa dikter som berör oss och som avspeglar hur det är att vara en ung människa.*



*Och ett varmt tack till alla lärare som genom att inspirera, stötta och hjälpa har medverkat till att deras elever har kunnat vara med i Poesi utan gränser.*

## GLIMTAR FRÅN PRISUTDELNINGEN

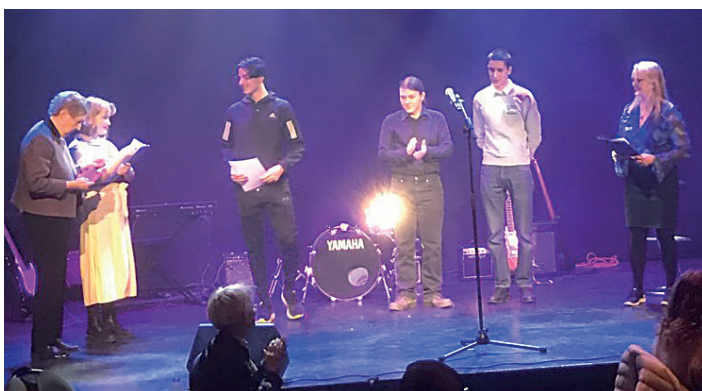
Längst till höger på alla bilderna står vår konferencier Charlotte Gottfries och längst till vänster styrelsemedlemmarna Kristina Axell och Ingrid Stenlund som lämnar ut priserna och diplomerna.



*Prisutdelning i arabiska, Tiba Yones och Walid Krouni*



*Prisutdelning i franska åk 9. Miriam Angerstig, Hilma Holmqvist Hellström, Termeh Jamali*



*Prisutdelning i ukrainska. Walid Krouni, Yehor Oonufriev, Maksym Zusak,*

*(Walid Krouni tävlade i tre språk: han är född i Ukraina med ukrainsk mamma och arabisktalande pappa; där han bodde talade många ryska så då lärde han sig det också)*

albanska amarigna  
arabiska armeniska bengali bosniska dari  
estniska finska lettiska italienska grekiska kinesiska filipinska  
kirundi isländska litauiska makedonska nordkurdiska persiska  
singalesiska pashto polska ryska serbiska ukrainska swahili oromo  
spanska somaliska sydkurdiska syrianska thailändska  
tagalog tigrinska turkiska tyska ungerska urdu  
albanska amarigna arabiska armeniska  
bengali bosniska dari estniska  
finska italienska kirundi  
nordkurdiska  
norska